



UNIVERSIDAD  
DE MÁLAGA

## INFORME MOTIVADO DE CONCURSANTES

Oficina de registro  
telemática DOC. N° 4.1

ENTRADA

01/12/2025 11:34

2025038707

CÓDIGO DE LA PLAZA: 110TUN25

FECHA RESOLUCIÓN CONVOCATORIA: 16 de junio de 2025

FECHA PUBLICACION CONVOCATORIA BOE: 23 de junio de 2025

CUERPO DOCENTE: PROFESOR/A TITULAR DE UNIVERSIDAD

ÁREA DE CONOCIMIENTO: Traducción e Interpretación (lengua  
inglesa)

DEPARTAMENTO: Traducción e Interpretación

### INFORME MOTIVADO Y DESGLOSADO DE EVALUACIÓN

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 10.2 del Reglamento 5/2024, de 10 de mayo, por el que se regulan los concursos de acceso a Cuerpos Docentes Universitarios de la Universidad de Málaga, se emite el siguiente informe razonado y desglosado por cada uno de los aspectos evaluados, ajustado a los criterios generales establecidos por la Universidad y concretados por esta Comisión de Selección.

Elaborado por el **Presidente**

D. Jorge Jesús Leiva Rojo

**CONCURSANTE N°. 1**

D<sup>o</sup> Elena Ruiz Cortés

#### HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:

La candidata presenta un historial académico, docente e investigador muy sólido, con una formación académica totalmente pertinente con respecto a la plaza objeto de concurso. Su experiencia docente es muy dilatada, con una larga trayectoria académica que se refleja en la impartición de un numeroso número de asignaturas de muy diversa naturaleza en varias universidades y grados. Su trayectoria investigadora es muy dilatada, con una producción científica amplia y de amplio alcance.

#### PROYECTO INVESTIGADOR:

El proyecto investigador presentado es totalmente pertinente y acorde con la plaza objeto de concurso. Presenta unos objetivos realistas y bien delimitados, así como una metodología correctamente definida. La temporalización es correcta y acorde con los objetivos que se pretenden alcanzar.

#### PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

El proyecto docente presentado está correctamente planteado y cuenta con una temporalización muy correcta. Se ha hecho evidente durante su presentación que la concursante conoce plenamente la materia, al tiempo que se ha puesto de manifiesto su preocupación por llevar a cabo una evaluación basada en la reflexión y el establecimiento de directrices y parámetros lo más objetivos posibles.

El tema elegido ha permitido ver con claridad que la concursante ha reflexionado conscientemente sobre la mejor forma posible de transmitir los conocimientos que son objetivo de esta unidad específica.

#### EXPOSICIÓN Y DEBATE:

La candidata tiene unas muy buenas capacidades comunicativas, cosa que se ha podido apreciar durante las dos pruebas desarrolladas. Gracias al debate se ha percibido que la candidata conoce y domina tanto la materia como las líneas de investigación de la plaza objeto de concurso.

#### VOTO RECIBIDO:

Favorable

**CONCURSANTE N° 2**

**D./Dª**

Oficina de registro telemática
ENTRADA
01/12/2025 11:34

HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:

PROYECTO INVESTIGADOR:

PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

EXPOSICIÓN Y DEBATE:

VOTO RECIBIDO:

Elaborado el 28 de noviembre de 2025.

Jorge Leiva Rojo



UNIVERSIDAD  
DE MÁLAGA

Oficina de registro  
telemática DOC. N° 4.2

## INFORME MOTIVADO DE CONCURSANTES

ENTRADA

01/12/2025 11:34

2025038707

CÓDIGO DE LA PLAZA: 110TUN25

FECHA RESOLUCIÓN CONVOCATORIA: 16/06/2025

FECHA PUBLICACION CONVOCATORIA BOE: 23/06/2025

CUERPO DOCENTE: PROFESOR/A TITULAR DE UNIVERSIDAD

ÁREA DE CONOCIMIENTO: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN  
(LENGUA INGLESA)

DEPARTAMENTO: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

### INFORME MOTIVADO Y DESGLOSADO DE EVALUACIÓN

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 10.2 del Reglamento 5/2024, de 10 de mayo, por el que se regulan los concursos de acceso a Cuerpos Docentes Universitarios de la Universidad de Málaga, se emite el siguiente informe razonado y desglosado por cada uno de los aspectos evaluados, ajustado a los criterios generales establecidos por la Universidad y concretados por esta Comisión de Selección.

Elaborado por el/la **Secretario/a**

D./D<sup>a</sup> MARÍA CRISTINA TOLEDO BÁEZ

**CONCURSANTE N°. 1**            D./D<sup>a</sup> ELENA RUIZ CORTÉS

#### HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:

La concursante presenta un historial académico, docente e investigador consolidado que alcanza de sobra los méritos necesarios para ser profesora titular de universidad. Resalta el hecho de que su historial se ajusta perfectamente a los perfiles investigador y docente de la plaza convocada. La trayectoria docente de la persona concursante en niveles de grado, posgrado y cursos de especialización es amplia y consolidada.

#### PROYECTO INVESTIGADOR:

La concursante ha presentado un proyecto de investigación sólido, pertinente, bien delimitado y que cumple con solvencia los requisitos que se espera de un proyecto investigador. Ha elegido un tema pertinente, de gran proyección social y con una transferencia a la sociedad evidente y necesaria.

#### PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

El proyecto docente presentado por la concursante es muy completo, muy pertinente y se ajusta perfectamente a los requisitos que se esperan de un proyecto docente para una plaza de Profesora Titular de Universidad. Se trata de un proyecto factible, bien estructurado y que permite al alumnado desarrollar las competencias

#### EXPOSICIÓN Y DEBATE:

La concursante ha expuesto de forma clara, bien argumentada y con solvencia. En cuanto al debate, ha respondido de forma adecuada a todas las preguntas y cuestiones planteadas por el tribunal.

#### VOTO RECIBIDO:

FAVORABLE

**CONCURSANTE N°. 2**            D./D<sup>a</sup>

#### HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:

#### PROYECTO INVESTIGADOR:

#### PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

#### EXPOSICIÓN Y DEBATE:

#### VOTO RECIBIDO:

Oficina de registro telemática
ENTRADA
01/12/2025 11:34
2025038707

Elaborado el 28 de NOVIEMBRE de 2025.

(FIRMA)



UNIVERSIDAD  
DE MÁLAGA

Oficina de registro DOC. N° 4.3

telemática

ENTRADA

## INFORME MOTIVADO DE CONCURSANTES

CÓDIGO DE LA PLAZA: 110TUN25

01/12/2025 11:34

2025038707

FECHA RESOLUCIÓN CONVOCATORIA: 16 de junio de 2025

FECHA PUBLICACION CONVOCATORIA BOE: 23 de junio de 2025

CUERPO DOCENTE: PROFESOR/A TITULAR DE UNIVERSIDAD

ÁREA DE CONOCIMIENTO: Traducción e Interpretación (inglés)

DEPARTAMENTO: Traducción e Interpretación

### INFORME MOTIVADO Y DESGLOSADO DE EVALUACIÓN

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 10.2 del Reglamento 5/2024, de 10 de mayo, por el que se regulan los concursos de acceso a Cuerpos Docentes Universitarios de la Universidad de Málaga, se emite el siguiente informe razonado y desglosado por cada uno de los aspectos evaluados, ajustado a los criterios generales establecidos por la Universidad y concretados por esta Comisión de Selección.

Elaborado por el/la **Vocal 1**

D./D<sup>a</sup> Daniel Gallego Hernández

**CONCURSANTE N°. 1**

D./D<sup>a</sup> Elena Ruiz Cortés

#### HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:

9 años de docencia universitaria en 7 grados y 2 masters en cuatro universidades. Más de 1600 horas de docencia. Valoraciones de estudiantado muy positivas. Publicaciones en Q1. Publicación de monografía. Difusión en 21 congresos. Múltiples acreditaciones a diferentes figuras universitarias.

#### PROYECTO INVESTIGADOR:

Proyecto de investigación realista, necesario para mejorar la calidad de la redacción en español de la documentación producida por la administración andaluza y atender las necesidades sociales de la región.

#### PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

Adecuación total del proyecto al perfil de la plaza. Exposición magistral. Identificación de necesidades discentes. Claridad y motivación. Reconocimiento de la profesora por parte del estudiantado.

#### EXPOSICIÓN Y DEBATE:

Claridad y seguridad en la exposición y debate. Conocimiento profundo de los temas.

#### VOTO RECIBIDO:

FAVORABLE

**CONCURSANTE N°. 2**

D./D<sup>a</sup>

#### HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:

#### PROYECTO INVESTIGADOR:

#### PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

#### EXPOSICIÓN Y DEBATE:

#### VOTO RECIBIDO:

Elaborado el 28 de noviembre de 2025.

(FIRMA)

<b>Oficina de registro telemática</b>
<b>ENTRADA</b>
<b>01/12/2025 11:34</b>
<b>2025038707</b>



UNIVERSIDAD  
DE MÁLAGA

Oficina de registro telemática DOC. N° 4.4  
ENTRADA

## INFORME MOTIVADO DE CONCURSANTES

CÓDIGO DE LA PLAZA: 110TUN25

01/12/2025 11:34

2025038707

FECHA RESOLUCIÓN CONVOCATORIA: 16 de junio de 2025

FECHA PUBLICACION CONVOCATORIA BOE: 23 de junio de 2025

CUERPO DOCENTE: PROFESOR/A TITULAR DE UNIVERSIDAD

ÁREA DE CONOCIMIENTO: Traducción e Interpretación (lengua inglesa)

DEPARTAMENTO: Traducción e Interpretación

### **INFORME MOTIVADO Y DESGLOSADO DE EVALUACIÓN**

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 10.2 del Reglamento 5/2024, de 10 de mayo, por el que se regulan los concursos de acceso a Cuerpos Docentes Universitarios de la Universidad de Málaga, se emite el siguiente informe razonado y desglosado por cada uno de los aspectos evaluados, ajustado a los criterios generales establecidos por la Universidad y concretados por esta Comisión de Selección.

Elaborado por el/la **Vocal 2**

D./D<sup>a</sup> Víctor M. González Ruiz

**CONCURSANTE N°. 1**

D./D<sup>a</sup> Elena Ruiz Cortés

#### **HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:**

Los méritos aportados por la candidata demuestran su adecuación a la plaza, tanto en lo relativo a la formación como a la experiencia docente e investigadora. En concreto, son destacables la alineación de estos tres ámbitos en su recorrido, la elevada valoración de su experiencia docente por parte de los estudiantes, y la variedad y cantidad de sus resultados de investigación Su perfil se ajusta de manera excelente al de esta plaza.

#### **PROYECTO INVESTIGADOR:**

En cuanto al proyecto investigador, resulta meritorio el hecho de enmarcarlo en una convocatoria autonómica centrada en proyectos de relevancia social; esto refleja su carácter de actividad de transferencia, tan valorado en el marco universitario español actual. Los distintos apartados del proyecto se presentan de manera rigurosa y demuestran la predisposición en tareas de liderazgo de la candidata. Todo lo presentado por la candidata se encuadra a la perfección en el perfil de esta plaza.

#### **PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:**

El proyecto docente presentado por la candidata recoge todos los aspectos necesarios para contextualizar y describir la asignatura elegida ("Traducción jurídica y socioeconómica AB BA I"). Esta queda perfectamente incardinada en la universidad y en la titulación de grado, y se desarrollan de manera muy adecuada los apartados dedicados a los contenidos, la metodología y la evaluación. En lo relativo al tema elegido, la candidata ha explicado con brillantez cómo se desarrollaría, detallando en especial la metodología, que considero muy pertinente y basada en su experiencia previa. En resumen, la candidata demuestra una capacidad docente extraordinaria.

#### **EXPOSICIÓN Y DEBATE:**

La candidata tiene una capacidad oratoria brillante y ha respondido a las preguntas y participado en el debate con una soltura y resolución excelentes.

#### **VOTO RECIBIDO:**

**Favorable.**

**CONCURSANTE N° 2**

**D./Dª**

Oficina de registro  
telemática

ENTRADA

01/12/2025 11:34

2025038707

HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL SANITARIO:

PROYECTO INVESTIGADOR:

PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

EXPOSICIÓN Y DEBATE:

VOTO RECIBIDO:

Elaborado el 28 de noviembre de 2025.

(FIRMA)



UNIVERSIDAD  
DE MÁLAGA

Oficina de registro telemática DOC. N° 4.5  
ENTRADA

## INFORME MOTIVADO DE CONCURSANTES

CÓDIGO DE LA PLAZA: **110TUN25**

01/12/2025 11:34

2025038707

FECHA RESOLUCIÓN CONVOCATORIA: **16 de junio de 2025**

FECHA PUBLICACION CONVOCATORIA BOE: 23 de junio de 2025

CUERPO DOCENTE: **PROFESOR/A TITULAR DE UNIVERSIDAD**

ÁREA DE CONOCIMIENTO: **Traducción e Interpretación (Lengua inglesa)**

DEPARTAMENTO: **Traducción e Interpretación**

### **INFORME MOTIVADO Y DESGLOSADO DE EVALUACIÓN**

En cumplimiento de lo establecido en el artículo **10.2** del Reglamento 5/2024, de 10 de mayo, por el que se regulan los concursos de acceso a Cuerpos Docentes Universitarios de la Universidad de Málaga, se emite el siguiente informe razonado y desglosado por cada uno de los aspectos evaluados, ajustado a los criterios generales establecidos por la Universidad y concretados por esta Comisión de Selección.

Elaborado por el/la **Vocal 3**

D./D<sup>a</sup> Julia Lobato Patricio

**CONCURSANTE N°. 1**

**D./D<sup>a</sup> Elena Ruíz Cortés**

#### HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:

La trayectoria académica y docente de la Dra. Ruíz presenta una alta y directa alineación con el perfil de la plaza, además de una versatilidad que abarca la traducción especializada, general y la formación metodológica. Su amplia experiencia docente en la combinación exigida confiere a su trayectoria docente una solvencia indiscutible en el perfil de la plaza. Su experiencia (+ de 1600 horas de docencia) abarca desde el Grado (asignaturas de lengua, traducción general y especializada) hasta el Máster (Metodología y Herramientas), demostrando la versatilidad necesaria para un Profesor/a Titular. La docencia en TFG y en Redacción Científica/Herramientas de Máster subraya su compromiso con la investigación y la adquisición de competencias profesionales avanzadas por parte del alumnado. La Dra. Elena Ruiz Cortés presenta un perfil con una alineación de excelencia respecto al perfil de la plaza (Traducción Jurídica y Socioeconómica Inglés-Español), respaldado por la impartición actual y directa de la asignatura clave. Su producción científica es específica, rigurosa y se sitúa en líneas de investigación actuales y de alto impacto social.

#### PROYECTO INVESTIGADOR:

La trayectoria investigadora de la Dra. Ruíz Cortés demuestra una clara y profunda alineación con el perfil de la plaza, centrándose de manera consistente en la Traducción Jurídica y la Traducción en los Servicios Públicos (TISP), especialmente en el ámbito de la inmigración y el derecho de extranjería, utilizando el inglés-español como combinación principal.

La candidata presenta un proyecto que desde el punto de vista formal está perfectamente justificado y diseñado y que se pretende presentar a una convocatoria real. Se trata de un proyecto coherente ya que el tema está completamente alineado no solo con el perfil de la plaza sino con la trayectoria académica de la candidata. Es un proyecto original y viable que le permitirá exponer sus habilidades investigadoras como IP.

Este proyecto tiene una aplicación práctica y social directa demostrando un compromiso con la transferencia del conocimiento a la sociedad y a los profesionales del sector.

#### PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

El proyecto docente presentado se considera intrínsecamente adecuado a las necesidades docentes del perfil de la plaza ya que versa sobre la asignatura obligatoria Traducción Jurídico Económica B-A (Inglés-Español). El proyecto presenta una estructura y metodología excelentes y bien fundamentadas. La candidata demuestra una capacidad docente sobresaliente y expone el tema elegido (Unidad 6- Tareas de Pretraducción) de forma magistral, exponiéndolo con claridad y con un alto grado de detalle.

EXPOSICIÓN Y DEBATE:

Se valora positivamente la claridad en su exposición, su capacidad de síntesis y de argumentación, así como la solvencia, madurez y profesionalidad que demuestra a la hora de responder a las preguntas de la comisión.

VOTO RECIBIDO:

**Favorable**

**CONCURSANTE N°. 2            D./Dª**

HISTORIAL ACADÉMICO, DOCENTE E INVESTIGADOR, Y EN SU CASO, ASISTENCIAL-SANITARIO:

PROYECTO INVESTIGADOR:

PROYECTO DOCENTE Y TEMA ELEGIDO:

EXPOSICIÓN Y DEBATE:

VOTO RECIBIDO:

Elaborado el 28 de noviembre de 2025.

(FIRMA)

Julia Lobato Patricio